and as to the aggregate amounts of oil of each grade and quantities of meal, guano and other products derived from them, together with particulars with respect to each whale treated in the factory ship or land station as to the date and place of taking, the species and sex of the whale, its length and, if it contains a foetus, the length and sex, if ascertainable, of the foetus.

Article 17.

The contracting Governments shall, with regard to all whaling operations under their jurisdiction, communicate to the International Bureau for Whaling Statistics at Sandefjord in Norway the statistical information specified in Article 16 of the present Agreement together with any information which may be collected or obtained by them in regard to the calving grounds and migration routes of whales.

In communicating this information the Governments shall specify:—

(*a*) the name and tonnage of each factory ship;

(*b*) the number and aggregate tonnage of the whale catchers;

(*c*) a list of the land stations which were in operation during the period concerned.

Article 18.

In the present Agreement the following expressions have the meanings respectively assigned to them, that is to say:—

„factory ship" means a ship in which or on which whales are treated whether wholly or in part;

„whale catcher" means a ship used for the purpose of hunting, taking, towing, holding on to, or scouting for whales;

„land station" means a factory on the land, or in the territorial waters

flydende Kogeri eller hver Landstation, samt over den samlede Mængde Olie af de forskellige Kvaliteter og de Mængder Mel, Gødning og andre Produkter, som er udvundet af Hvalerne, tillige med nærmere Oplysninger angaaende hver Hval, som er behandlet paa et flydende Kogeri eller en Landstation med Hensyn til Tid og Sted for Fangsten, Hvalens Art og Køn, dens Længde og, dersom den indeholder et Foster, Fosterets Længde og Køn, dersom det kan fastslaas.

Artikel 17.

Vedrørende al Hvalfangst under deres Jurisdiktion skal de kontraherende Regeringer meddele det Internationale Bureau for Hvalfangststatistik i Sandefjord i Norge de statistiske Oplysninger, som er specificeret i Artikel 16 i denne Overenskomst, tillige med enhver Oplysning, som indsamles eller modtages vedrørende Hvalens Ynglepladser og Træk. Ved Meddelelsen af disse Oplysninger skal Regeringerne nærmere angive:

a. Navn og Tonnage for hvert enkelt flydende Kogeri.

b. Hvalfangernes Antal og samlede Tonnage.

c. En Fortegnelse over de Landstationer, som var i Drift i den paagældende Periode.

Artikel 18.

I nærværende Overenskomst skal de nedenfor anførte Udtryk forstaas saaledes:

Ved „flydende Kogeri" forstaas et Skib, hvori eller hvorpaa Hvaler behandles helt eller delvis;

ved „Hvalfanger" forstaas et Skib, som anvendes til Forfølgelse, Fangst og Slæbning af Hvaler samt til at holde ned imod eller holde Udkig efter Hvaler;

ved „Landstation" forstaas en Fabrik paa Land eller i de tilstødende terri-